

—1—2026—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

かいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

英語

No.343

Publisher : Kanuma City Office

はつきょう かぬましやくしょ
発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ
編 集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



かぬま

Kanuma City Mayor Shoichi Matsui

■New Year's greeting

Happy New Year.

Last year, with the cooperation of our citizens, we tackled various challenges.

Furthermore, junior high school students from Kanuma City visited our sister city, Grand Forks in the United States, for an exchange program.

January 1st 2026 marks the 20th anniversary of the merger between Kanuma City and Awano Town. We are organizing various events to discover the best aspects of Kanuma and Awano together with our citizens.

In 2026, we will develop Kanuma into a collaborative and co-creative city – a place built together by everyone. We aim to make it a city rich in nature, brimming with wonderful culture, and where all citizens can thrive.



かぬましちょう まついしょういち

鹿沼市長 松井正一

■新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。

去年は、市民のみなさんに協力していただきながら、色々な課題に取り組みました。

また、鹿沼市の中学生が鹿沼市の友好都市 アメリカ グランドフォークス市 (Grand Forks) に行き、交流をしました。

2026年1月1日は、鹿沼市と粟野町が合併して20年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんと一緒に、鹿沼と粟野の良いところを見つけています。

2026年は、協働・共創のまち“(みんなで一緒につくるまち)”にしていきます。自然が豊か、素晴らしい文化がたくさんあり、市民のみなさんが活躍する市にします。

■Holiday and Night-time Emergency Medical Services in January

■1月の休日・夜の救急医療

First, please contact the emergency telephone consultation desk. まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎ #8000 or ☎ 028-623-3511 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

Adults ☎ #7119 or ☎ 028-623-3344 (reception: Monday through Friday from 4:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day, Saturday, Sunday and holidays from 10:00 a.m. to 10:00 a.m. the next day)

子ども ☎ #8000 または ☎ 028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
大人 ☎ #7119 または ☎ 028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Holiday and Night-time Emergency Clinic (5027-5 Kaijima-machi, Kanuma City ☎ 0289-65-2101)

きゅうじょ やかんきゅうかんしんりょうじょ かぬま まちまち
休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎ 0289(65)2101)

Please call before you go. 行く前に電話をしてください。

| Day ひる 屋 | Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry Sundays, national holidays 10:00 - 12:00 (Reception until 11:30) 13:00 - 17:00 (Reception until 16:30) 内科・小児科・歯科 にちようび しょくじつと 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30まで) 13:00～17:00(受付は 16:30まで) | Night よる 夜 | Internal Medicine and Pediatrics Sundays, national holidays 19:00 - 22:00 (Reception until 21:30) Monday, Wednesday, Friday: 19:00 - 21:00 (Reception until 20:30) 内科・小児科 にちようび しょくじつと 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30まで) |
|----------------|---|------------------|---|
| | | | |

■We will send you the withholding tax slips for the National Pension Plan and the Employees' Pension Plan.

Utsunomiya West Pension Office Customer Service Center ☎ 028(622)4281 (Voice guidance ①→②)

We will start sending you the withholding tax slips in mid-January with the amount of your pension and withholding tax for 2025. This is necessary for your tax return. Please keep it in a safe place. We will not send the certificate to recipients of disability pensions or survivor's pensions.

OPension dial ☎ 0570(05)1165

If you have lost your Gensen Choshuhyo (withholding tax slips) or have not received it, please call the Pension Dial. When calling, you will need your basic pension number and pension code.

| Days 曜日 | Reception time 受付時間 |
|---|---------------------|
| Monday 月曜日 | 8:30~19:00 |
| Tuesday to Friday 火～金曜日 | 8:30~17:15 |
| 2 nd Saturday of the month 第2土曜日 | 9:30~16:00 |

※If Monday is a national holiday, the service is available until 19:00 on the following day.

※The service is not available on national holidays and from December 29 to January 3.

※月曜日が祝日の場合、次の日は19:00まで受付します。

※祝日、12月29日～1月3日は、利用できません。

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります

宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎ 028(622)4281 (音声案内①→②)

2025年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切にとっておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送りません。

○ねんきんダイヤル

☎ 0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

■Vacant house bank Recommended Properties

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

No.281 Kuchi Awano ※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

■空き家バンクおすすめ物件

No.281 (口粟野) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎ 0289 (63) 2243

■We are looking for new residents for municipal housing.

Kanuma Sumai Sapooto Center
(Kanuma Housing Support Center) ☎ 0289(74)7234

Eligibility for moving in:

- ① A person in need of a place to live.
- ② If you are not in arrears with your city taxes and your income for the year 2024 is within the standard amount. For those who have children up to 18 years old, the income standard will be loosened.

Application period: from Monday January 5th to Friday 9th. Please submit the application form and necessary documents.

Place to submit the application: Kanuma Housing Support Center (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma City 322-0073)
Lottery: Thursday, January 13th, from 10:00 a.m. 10 units available (scheduled to start occupancy on February 1st)

*For more information, please contact the Kanuma Housing Support Center.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎ 0289(74)7234

入居資格

- ① 住むところに困っている人。
- ② 市の税金に滞納がなく2024年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 1月5日(月)～9日(金) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 1月13日(火) 10:00～

募集 10戸 (入居開始は2月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Garbage collection

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
 (Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241
 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

| | |
|---|---|
| | Monday, January 12 th 1月12日 (月) |
| East side of Kurokawa river and Itaga district 黒川東側・板荷地区 | Burnable garbage 燃やすごみ |
| West side of Kurokawa river 黒川西側 | PET bottles ペットボトル |

* Bringing garbage to the clean center ⇒ closed

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

★Drain water before disposing of kitchen scraps (e.g., food scraps).
Drain water to reduce odor. The amount of garbage will also be reduced.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

○Regarding Wednesday Garbage Collection

Please be mindful of the days for placing out "Non-combustible Garbage" and "Recyclables (cardboard, newspapers, etc.)".

■Let's register for Kanuma City Disaster Prevention Information Mail

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289 (63) 2158

You will be notified of information on disaster prevention such as earthquakes and weather in Kanuma City, as well as notices from Kanuma City, by e-mail. Please register!

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

How to register

1 Please set your spam filtering settings so that you can receive emails from "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".

2 Send a blank email using either the registration email address or the 2D code. (Do not write a sentence, but send the e-mail)

登録の方法

1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)



| Languages 言語 | Registration email address 登録用メールアドレス | 2D code 二次元コード |
|--------------------------|--|----------------|
| Easy Japanese やさしい日本語 | ej-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp | |
| English 英語 | en-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp | |

3 You will receive an e-mail in English from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System.

4 Select the desired information from the link to the registration page of the e-mail and register.

5 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System saying that your registration has been completed.

3.鹿沼市防災情報メールシステムから、英語でメールがきます。

4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

■We will collect items that are still usable

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
 (Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Date: Sunday, January 18

Location: KANKYO Clean Center (695-7 Kamidono-machi, Kanuma City)

Items Accepted: Bicycles, tables, sofas, etc.

For details, please check the city's website.

■まだ使えるものを引き取ります

1月18日 (日)

ところ 環境クリーンセンター (鹿沼市上殿町695-7)

引き取る物 自転車、テーブル、ソファ など

詳しくは市のホームページを見てください



資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日々生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合はあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

| Days 曜日 | Time 時間 | Name of the class 教室名 | Place 場所 |
|--------------------|-------------|--|---|
| Wednesday 水 | 10:00~11:30 | Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室 | Kanuma Shimin Joho Center かぬまし民情報センター  |
| Thursday 木 | 21:00~22:30 | Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室 | Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問い合わせメールは英語でも大丈夫です。 |
| Sat. · Sun. 土・日 | | | for more info., call Ms. Kakinuma (080-3557-2820) Ms. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766) |

■My Number Card (Individual Number Card) as your Health Insurance Certificate

Health Insurance Bureau Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan

■マイナンバーカードの保険証利用について



こくせいろうどうしお 厚生労働省 保険局

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

たげんこはんこうぼう かぬまし けいさい
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。